



Stage Line®

MIKROFON-LINE-MISCHER MIT MP3-SPIELER

MICROPHONE LINE MIXER WITH MP3 PLAYER
MIXEUR MICRO LIGNE AVEC LECTEUR MP3
MIXER MICROFONO/LINE CON LETTORE MP3



DMP-130MIX

Bestellnummer 21.3090



BEDIENUNGSANLEITUNG • INSTRUCTION MANUAL • MODE D'EMPLOI • ISTRUZIONI PER L'USO
VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN • CONSEJOS DE SEGURIDAD • ŚRODKI BEZPIECZEŃSTWA
SIKKERHEDSOPLYSNINGER • SÄKERHETSFÖRESKRIFTER • TURVALLISUUDESTA

D Bevor Sie einschalten ...

A Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von „img Stage Line“. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Betrieb gründlich durch. Nur so lernen Sie alle Funktionsmöglichkeiten kennen, vermeiden Fehlbedienungen und schützen sich und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch. Heben Sie die Anleitung für ein späteres Nachlesen auf. Der deutsche Text beginnt auf der Seite 4.

CH

F Avant toute installation ...

B Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à utiliser cet appareil „img Stage Line“. Lisez ce mode d'emploi entièrement avant toute utilisation. Uniquement ainsi, vous pourrez apprendre l'ensemble des possibilités de fonctionnement de l'appareil, éviter toute manipulation erronée et vous protéger, ainsi que l'appareil, de dommages éventuels engendrés par une utilisation inadaptée. Conservez la notice pour pouvoir vous y reporter ultérieurement. La version française se trouve page 8.

CH

NL Voor u inschakelt ...

B Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe apparaat van „img Stage Line“. Lees de veiligheidsvoorschriften grondig door, alvorens het apparaat in gebruik te nemen. Zo behoedt u zichzelf en het apparaat voor eventuele schade door ondeskundig gebruik. Bewaar de handleiding voor latere raadpleging. De veiligheidsvoorschriften vindt u op pagina 12.

PL Przed uruchomieniem ...

Życzymy zadowolenia z nowego produktu „img Stage Line“. Prosimy zapoznać się z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa przed użytkowaniem urządzenia, w ten sposób zdrowie użytkownika nie będzie zagrożone, a urządzenie nie ulegnie uszkodzeniu. Instrukcję należy zachować do wglądu.

Informacje dotyczące bezpieczeństwa znajdują się na stronie 12.

S Innan du slår på enheten ...

Vi önskar dig mycket glädje med din nya „img Stage Line“ produkt. Läs igenom säkerhetsföreskrifterna innan enheten tas i bruk för att undvika skador till följd av felaktig hantering. Behåll instruktionerna för framtida bruk.

Säkerhetsföreskrifterna återfinns på sidan 13.

GB Before switching on ...

We wish you much pleasure with your new „img Stage Line“ unit. Please read these operating instructions carefully prior to operating the unit. Thus, you will get to know all functions of the unit, operating errors will be prevented, and yourself and the unit will be protected against any damage caused by improper use. Please keep the operating instructions for later use.

The English text starts on page 6.

I Prima di accendere ...

Vi auguriamo buon divertimento con il vostro nuovo apparecchio di „img Stage Line“. Leggete attentamente le istruzioni prima di mettere in funzione l'apparecchio. Solo così potete conoscere tutte le funzionalità, evitare comandi sbagliati e proteggere voi stessi e l'apparecchio da eventuali danni in seguito ad un uso improprio. Conservate le istruzioni per poterle consultare anche in futuro.

Il testo italiano inizia a pagina 10.

E Antes de la utilización ...

Le deseamos una buena utilización para su nuevo aparato „img Stage Line“. Por favor, lea los consejos de seguridad detalladamente antes de hacer funcionar el aparato para protegerse y proteger la unidad de cualquier daño causado por una mala utilización, guarde las instrucciones para una utilización posterior.

Los consejos de seguridad pueden encontrarse en la página 12.

DK Før du tænder ...

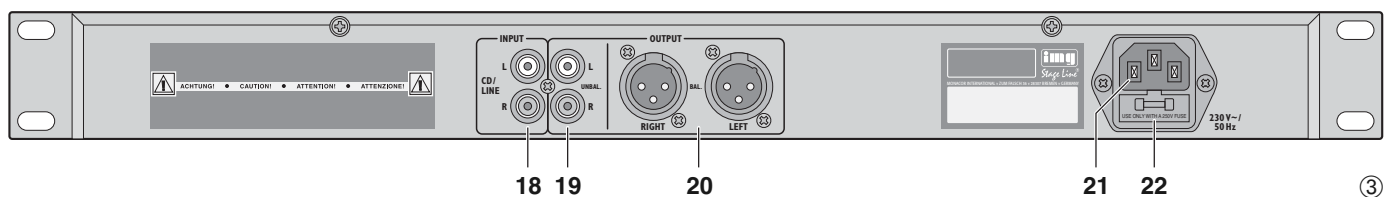
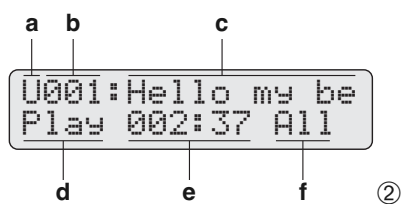
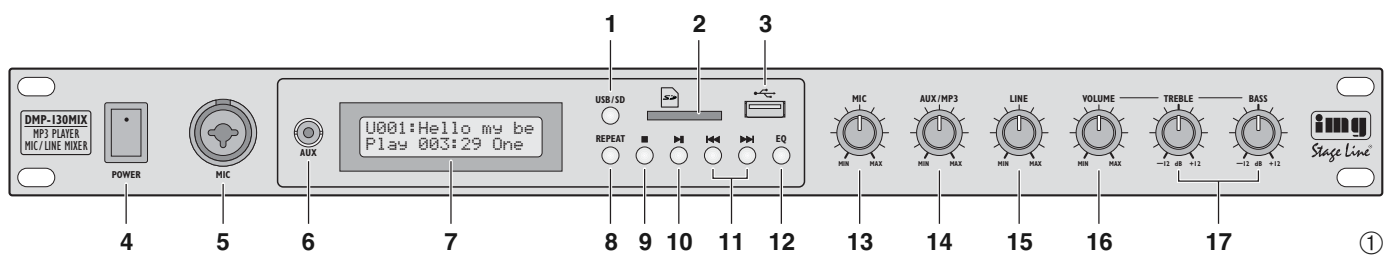
Tillykke med dit nye „img Stage Line“ produkt. Læs sikkerhedsanvisningerne nøje før ibrugtagning, for at beskytte Dem og enheden mod skader, der skyldes forkert brug. Gem venligst denne betjeningsvejledning til senere brug.

Sikkerhedsanvisningerne findes på side 13.

FIN Ennen kytkemistä ...

Toivomme Sinulle paljon miellyttäviä hetkiä uuden „img Stage Line“ laitteen kanssa. Ennen laitteen käyttöä pyydämme Sinua huolellisesti tutustumaan turvallisuusohjeisiin. Näin välttyt vahingoilta, joita virheellinen laitteen käyttö saattaa aiheuttaa. Ole hyvä ja säilytä käyttöohjeet myöhempää tarvetta varten.

Turvallisuusohjeet löytyvät sivulta 13.



Auf der ausklappbaren Seite 3 finden Sie alle beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse

1.1 Frontseite

- 1 Taste USB/SD zum Umschalten zwischen USB-Speicher und SD/MMC-Karte
- 2 Steckplatz für eine SD/MMC-Speicherkarte (max. 32 GB)
- 3 USB-Schnittstelle zum Einstecken eines USB-Sticks oder zum Anschluss einer Festplatte mit eigener Stromversorgung
- 4 Ein-/Ausschalter POWER
- 5 Eingang MIC zum Anschluss eines Mikrofons; XLR/6,3-mm-Klinken-Kombibuchse, sym.
- 6 Eingang AUX zum Anschluss eines Geräts mit Line-Ausgang (z. B. CD-Spieler, Radio); 3,5-mm-Klinkenbuchse, stereo; beim Anschluss der Buchse wird der eingebaute MP3-Spieler stummgeschaltet
- 7 Display des MP3-Spielers
Details siehe Abb. 2
 - a Anzeige der gewählten Signalquelle:
S = SD/MMC-Karte
U = USB-Speicher
 - b Anzeige der Titelnnummer oder Anzahl der Titel, wenn die Taste ■ (9) gedrückt wurde
 - c Titelname
 - d Anzeige „Play“, „Pause“ und „Stop“
 - e Anzeige wechselt zwischen der bereits gespielten Zeit des Titels und der Spieldauer des Titels
 - f Anzeige „All“ (alle Titel werden wiederholt abgespielt) oder „One“ (ständige Wiederholung des laufenden Titels), umschaltbar mit der Taste REPEAT (8)
- 8 Taste REPEAT zum Umschalten zwischen Wiederholung aller Titel:
Anzeige „All“ (f)
Wiederholung des laufenden Titels:
Anzeige „One“
- 9 Taste ■ zum Beenden des Abspielens
- 10 Taste ► zum Starten der Wiedergabe und zum Wechseln zwischen Wiedergabe und Pause
- 11 Tasten ◀◀ und ▶▶ für die Titelanwahl sowie den schnellen Vor- und Rücklauf
Titelanwahl
Mit jedem Drücken der Taste wird einen Titel vor- bzw. zurückgesprungen.
schneller Vor-/Rücklauf
Für den Vorlauf die Taste ▶▶ gedrückt halten, für den Rücklauf die Taste ◀◀.
- 12 Taste EQ zur Auswahl verschiedener Klangeinstellungen für den MP3-Spieler
Die gewählte Einstellung wird kurz im Feld (d) des Display angezeigt.
- 13 Eingangspegelregler MIC für das Signal eines an der Buchse MIC (5) angeschlossenen Mikrofons
- 14 Pegelregler AUX/MP3 für den MP3-Spieler oder für das Signal eines an der Buchse AUX (6) angeschlossenen Geräts
- 15 Eingangspegelregler LINE für das Signal eines an den Buchsen INPUT (18) angeschlossenen Geräts
- 16 Pegelregler für das Summensignal an den Ausgängen (19 und 20)
- 17 Klangregler für das Summensignal

1.2 Rückseite

- 18 Cinch-Buchsen INPUT zum Anschluss eines Geräts mit Line-Ausgang (CD-Spieler, Radio, Tape-Deck etc.)
- 19 Cinch-Buchsen OUTPUT für den Summensignal-Ausgang
- 20 XLR-Anschlüsse (Einbaustecker) OUTPUT als zusätzlicher symmetrischer Summensignal-Ausgang
- 21 Netzbuchse zum Anschluss an eine Steckdose (230 V~/50 Hz) über das beiliegende Netzkabel
- 22 Halterung für die Netzsicherung
Eine geschmolzene Sicherung nur durch eine gleichen Typs ersetzen.

2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Das Gerät entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.



WARNUNG Das Gerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung versorgt. Nehmen Sie deshalb nie selbst Eingriffe am Gerät vor. Durch unsachgemäßes Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.

Beachten Sie auch unbedingt folgende Punkte:

- Das Gerät ist nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie es vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gefäße, z. B. Trinkgläser, auf das Gerät.
- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb und ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose,
 1. wenn sichtbare Schäden am Gerät oder am Netzkabel vorhanden sind,
 2. wenn nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
 3. wenn Funktionsstörungen auftreten.
 Geben Sie das Gerät in jedem Fall zur Reparatur in eine Fachwerkstatt.
- Ziehen Sie den Netzstecker nie am Kabel aus der Steckdose, fassen Sie immer am Stecker an.
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Wasser oder Chemikalien.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, nicht richtig angeschlossen, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für das Gerät übernommen werden.



Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Einsatz- und Aufstellmöglichkeiten

Der DMP-130MIX mit drei Eingangskanälen und eingebautem MP3-Spieler dient zum Mischen verschiedener Audiosignalquellen auf eine Stereosumme:

- Kanal MIC für ein Mikrofon
- Kanal AUX/MP3 für den eingebauten MP3-Spieler oder für ein Gerät mit Line-Ausgang (CD-Spieler, Radio, Tape-Deck etc.)
- Kanal LINE für ein Gerät mit Line-Ausgang

Das Gerät ist für die Montage in ein Rack (482 mm/19") vorgesehen, kann aber auch als frei stehendes Tischgerät verwendet werden. Für den Einbau in ein Rack wird 1 HE benötigt (HE = Höheneinheit = 44,45 mm).

4 Gerät aufstellen und anschließen

Vor dem Anschluss bzw. vor dem Verändern von Anschlüssen den DMP-130MIX und die anzuschließenden Geräte ausschalten.

- 1) Ein Mikrofon mit XLR- oder 6,3-mm-Klinkenstecker lässt sich an die Buchse MIC (5) anschließen.
- 2) Ein Stereogerät mit Line-Ausgang (CD-Spieler, Radio, Tape-Deck etc.) lässt sich an die Cinch-Buchsen INPUT (18) anschließen.
Wenn der eingebaute MP3-Spieler nicht benutzt wird, kann ein weiteres Stereogerät mit Line-Ausgang an die 3,5-mm-Klinkenbuchse AUX (6) angeschlossen werden. Beim Anschluss der Buchse wird der MP3-Spieler stummgeschaltet.
- 3) Um das Summensignal weiterzuleiten, z. B. auf einen Verstärker, sind zwei Ausgänge vorhanden, die gleichzeitig genutzt werden können:
die Cinch-Buchsen OUTPUT (19) und die XLR-Anschlüsse OUTPUT (20)

Ein symmetrischer Anschluss über die XLR-Ausgänge ist wegen der höheren Störempfindlichkeit gegenüber den Cinch-Ausgängen zu bevorzugen.

- 4) Das beiliegende Netzkabel zuerst in die Netzbuchse (21) und dann in eine Steckdose (230 V~/50 Hz) stecken.

5 Bedienung

Das Gerät mit dem Netzschalter POWER (4) einschalten. Auf dem Display (7) erscheint die Anzeige „No Disk Please Add Disk“. Wenn eine Speicherkarte oder ein USB-Stick eingesteckt ist oder eine Festplatte angeschlossen ist, zeigt das Display nach dem Einlesevorgang die Anzahl der Titel an: „Total Song: U*...“

*U = USB-Speicher ist ausgewählt

S = Speicherkarte ist ausgewählt

In der zweiten Zeile erscheint der Hinweis „Please Enter Key“. Die Wiedergabe kann nun mit der Taste ► (10) gestartet werden.

5.1 Audiosignale mischen

- 1) Die Regler MIC (13), AUX/MP3 (14) und LINE (15) der Eingangskanäle, die nicht benutzt werden, auf MIN drehen. Die anderen Regler zunächst in die Mittelstellung stellen.
- 2) Jeweils ein Tonsignal auf die Eingangskanäle geben und den Ausgangspegel mit dem Regler VOLUME (16) so einstellen, dass das nachfolgende Gerät optimal ausgesteuert wird.
- 3) Den Klang für das Ausgangssignal mit den Reglern TREBLE und BASS (17) einstellen.
- 4) Die Audiosignale mit den Reglern MIC, AUX/MP3 und LINE mischen oder ein- und ausblenden. Den Ausgangspegel mit dem Regler VOLUME ggf. korrigieren.

5.2 MP3-Spieler

In der Buchse AUX (6) darf kein Stecker eingesteckt sein, anderenfalls ist der MP3-Spieler stummgeschaltet.

- 1) Einen USB-Stick in den USB-Anschluss (3) stecken oder eine Festplatte* mit dem USB-Anschluss verbinden

*Die Festplatte darf nur eine Partition aufweisen und muss über ein eigenes Netzgerät mit Strom versorgt werden.

und/oder

eine SD/MMC-Speicherkarte in den Schlitz SD (2) stecken. Dabei muss die abgeschrägte Ecke der Karte nach rechts und zum Gerät zeigen. Soll die Karte wieder entnommen werden, sie etwas hineindrücken, sodass sie ausrastet.

- 2) Mit der Taste ►II (10) die Wiedergabe des ersten Titels starten. Das Display zeigt „Play“ (d) an. Daneben wird im Feld (e) wechselweise die bereits gespielte Zeit des Titels und die Spieldauer des Titels angegeben.
- 3) Zum Wechseln zwischen USB-Speicher und Speicherkarte die Taste USB/SD (1) drücken. Im Feld (a) des Displays wird der gewählte Speicher angezeigt:
U = USB-Speicher
S = SD-Karte
- 4) Mit den Tasten ◀◀ und ▶▶ (11) kann durch kurzes Drücken einen Titel vor- oder zurückgesprungen werden. Die Titelnummer wird im Display oben links (b) angezeigt und daneben im Feld (c) der Titelname, wenn dieser als ID3-Tag in der Audiodatei mitgespeichert ist.

- 5) Durch Gedrückthalten der Taste ▶▶ erfolgt ein schneller Vorlauf und durch Gedrückthalten der Taste ◀◀ ein schneller Rücklauf. Der Vor- und der Rücklauf können nur innerhalb eines Titels erfolgen und nicht akustisch, sondern nur anhand der Zeitanzeige (e) des Displays verfolgt werden.
- 6) Mit der Taste ►II kann zwischen Wiedergabe [Anzeige „Play“ (d)] und Pause [Anzeige „Pause“] gewechselt werden.
- 7) Mit der Taste REPEAT (8) lässt sich zwischen der Wiederholung aller Titel [Anzeige „All“ (f)] und der ständigen Wiederholung des laufenden Titels [Anzeige „One“] umschalten.
- 8) Für den MP3-Spieler können verschiedene Klangeinstellungen mit der Taste EQ (12) gewählt werden. Die gewählte Einstellung wird kurz im Feld (d) des Displays angezeigt.
- 9) Wenn die Wiedergabe beendet werden soll, die Taste ■ (9) drücken. Das Display zeigt unten links (d) „Stop“ an und darüber (b) die Anzahl der Titel.

6 Technische Daten

Frequenzgang: 20 – 20 000 Hz

Klirrfaktor: < 0,1 %

Kanaltrennung: > 60 dB

Dynamikumfang: > 96 dB

Störabstand: > 70 dB

Eingänge

Empfindlichkeit/Impedanz; Anschluss

MIC: 2,5 mV/500 Ω;
XLR und 6,3-mm-Klinke, sym.

AUX: 350 mV/7,5 kΩ;
3,5-mm-Klinke, stereo

LINE: 850 mV/20 kΩ;
Cinch

Ausgangspegel

XLR, sym.: 2 V

Cinch: 1 V

Stromversorgung: 230 V~/50 Hz

Leistungsaufnahme: max. 20 VA

Einsatztemperatur: 0 – 40 °C

Abmessungen (B × H × T): 482 × 44 × 160 mm,
1 HE (Höheneinheit)

Gewicht: 2,2 kg

Änderungen vorbehalten.

1 Operating Elements and Connections

1.1 Front panel

- 1 Button USB/SD to switch between USB storage medium and SD/MMC card
- 2 Slot to insert an SD/MMC memory card (32 GB max.)
- 3 USB interface to connect a USB flash drive or a hard disk with separate power supply
- 4 POWER switch
- 5 Input MIC to connect a microphone; combined XLR/6.3 mm jack, bal.
- 6 Input AUX to connect a unit with line output (e.g. CD player, radio); 3.5 mm jack, stereo
If you use this jack, the integrated MP3 player will be muted.
- 7 Display of the MP3 player
Details see fig. 2
 - a indication of the signal source selected:
S = SD/MMC card
U = USB storage medium
 - b indication of title number or number of titles if the button ■ (9) was pressed
 - c title name
 - d indication "Play", "Pause" and "Stop"
 - e indication alternating between the time already played of a title and the playing time of the title
 - f indication "All" (all titles are replayed repeatedly) or "One" (continuous repeat of the current title); switchable with the button REPEAT (8)
- 8 Button REPEAT to switch between
Repeat of all titles:
indication "All" (f)
Repeat of the current title
indication "One"
- 9 Button ■ to stop the replay
- 10 Button ►| to start the replay and to switch between replay and pause
- 11 Button ◀◀ and ▶▶ for title selection and for fast forward/reverse
Title selection
To go to the next or previous title, simply press the button.
Fast forward/reverse
For fast forward, keep the button ▶▶ pressed; for fast reverse, keep the button ◀◀ pressed.
- 12 Button EQ to select various sound adjustments for the MP3 player
Field (d) of the display briefly shows the adjustment selected.
- 13 Input level control MIC for the signal of a microphone connected to the jack MIC (5)
- 14 Level control AUX/MP3 for the MP3 player or for the signal of a unit connected to the jack AUX (6)
- 15 Input level control LINE for the signal of a unit connected to the jacks INPUT (18)
- 16 Level control for the sum signal at the outputs (19 and 20)
- 17 Tone controls for the sum signal

1.2 Rear panel

- 18 RCA jacks INPUT to connect a unit with line output (CD player, radio, tape deck, etc.)
- 19 RCA jacks OUTPUT for the output of the sum signal
- 20 XLR connectors (chassis plugs) OUTPUT as an additional balanced output for the sum signal
- 21 Mains jack for connection to a socket (230 V~/50 Hz) via the mains cable provided
- 22 Support for the mains fuse
Only replace a blown fuse by one of the same type.

2 Safety Notes

The unit corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

WARNING



The unit uses dangerous mains voltage. Leave servicing to skilled personnel only. Inexpert handling may result in electric shock.

Please observe the following items in any case:

- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high air humidity and heat (admissible ambient temperature range: 0–40 °C).
- Do not place any vessel filled with liquid on the unit, e.g. a drinking glass.
- Do not operate the unit and immediately disconnect the mains plug from the socket
 1. if the unit or the mains cable is visibly damaged,
 2. if a defect might have occurred after the unit was dropped or suffered a similar accident,
 3. if malfunctions occur.
 In any case the unit must be repaired by skilled personnel.
- Never pull the mains cable to disconnect the mains plug from the socket, always seize the plug.
- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use water or chemicals.
- No guarantee claims for the unit and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the unit is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly connected or operated, or if it is not repaired in an expert way.
- **Important for U. K. Customers!**
The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
green/yellow = earth
blue = neutral
brown = live
As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:
 1. The wire which is coloured green and yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter E or by the earth symbol ⚡, or coloured green or green and yellow.
 2. The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

3. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

Warning – This appliance must be earthed.



If the unit is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

3 Applications and Setup

The DMP-130MIX with three input channels and integrated MP3 player is designed for mixing various audio signal sources to a stereo sum:

- channel MIC for a microphone
- channel AUX/MP3 for the integrated MP3 player or a unit with line output (CD player, radio, tape deck, etc.)
- channel LINE for a unit with line output

The unit is designed for installation into a rack (482 mm/19"), but it can also be used as a stand-alone tabletop unit. For rack installation, one RS (rack space = 44.45 mm) is required.

4 Setting Up and Connecting the Unit

Prior to making or changing any connections, switch off the DMP-130MIX and the units to be connected.

- 1) The jack MIC (5) is used to connect a microphone with XLR plug or 6.3 mm plug.
- 2) The RCA jacks INPUT (18) are used to connect a stereo unit with line output (CD player, radio, tape deck, etc.).
If the integrated MP3 player is not used, it is possible to connect another stereo unit with line output to the 3.5 mm jack AUX (6). If you use the jack, the MP3 player will be muted.
- 3) To route the sum signal, e.g. to an amplifier, two outputs are available which can be used at the same time:
the RCA jacks OUTPUT (19) and the XLR connectors OUTPUT (20)
Due to a higher sensitivity to interference, a balanced connection via the XLR outputs is preferable to the RCA outputs.
- 4) First connect the mains cable provided to the mains jack (21); then connect it to a mains socket (230 V~/50 Hz).

5 Operation

Switch on the unit with the POWER switch (4). The display (7) shows "No Disk Please Add Disk". If a memory card or USB flash drive has been inserted or a hard disk has been connected and this medium has been loaded, the display will show the number of titles: "Total Song: U*...".

*U = USB storage medium is selected
S = memory card is selected

The second line shows the message "Please Enter Key". To start the replay, press the button ►| (10).

5.1 Mixing the audio signals

- 1) Set the controls MIC (13), AUX/MP3 (14) and LINE (15) of the input channels not used to MIN. For the time being, set the other controls to mid-position.
- 2) Feed an audio signal to each of the input channels and set the output level with the control VOLUME (16) in such a way that the successive unit is controlled to an optimum level.
- 3) Adjust the sound of the output signal with the controls TREBLE and BASS (17).
- 4) Use the controls MIC, AUX/MP3 and LINE to mix the audio signals or to fade them in and out. If necessary, adjust the output level with the control VOLUME.

5.2 MP3 player

Do not connect a plug to the jack AUX (6), otherwise the MP3 player will be muted.

- 1) Connect a USB flash drive or a hard disk* to the USB port (3)

*The hard disk must have one partition only and must be supplied with power via a separate power supply unit.

and/or

insert an SD/MMC memory card into the slot SD (2), the notched corner to the right and facing the unit. To remove the card, slightly push it in to eject it from the slot.

- 2) Press the button **▶II** (10) to start the first title. The display shows "Play" (d). The field (e) next to it alternately shows the time already played of the title and the playing time of the title.
- 3) To switch between USB storage medium and memory card, press the button USB/SD (1). Field (a) of the display shows the storage medium selected:
U = USB storage medium
S = SD card
- 4) To go to the next or previous title, briefly press the button **◀▶** or **▶▶** (11). The display shows the title number on the top left (b) and next to it in the field (c) the title name if it is stored as an ID3 tag in the audio file.
- 5) For fast forward, keep the button **▶▶** pressed; for fast reverse, keep the button **◀◀** pressed. Fast forward/reverse is only possible within a

title. You will not be able to trace it acoustically, only via the time indication (e) on the display.

- 6) To switch between replay [indication "Play" (d)] and pause [indication "Pause"], press the button **▶II**.
- 7) To switch between repeat of all titles [indication "All" (f)] and continuous repeat of the current title [indication "One"], press the button REPEAT (8).
- 8) The button EQ (12) is used to select various sound adjustments for the MP3 player. The adjustment selected is briefly shown in field (d) of the display.
- 9) To stop the replay, press the button **■** (9). The display shows "Stop" at the bottom on the left (d) and the number of titles above it (b).

6 Specifications

Frequency response: 20–20 000 Hz

THD: < 0.1 %

Channel separation: > 60 dB

Dynamic range: > 96 dB

S/N ratio: > 70 dB

Inputs

Sensitivity/impedance; connection

MIC: 2.5 mV/500 Ω;

XLR and

6.3 mm jack, bal.

AUX: 350 mV/7.5 kΩ;

3.5 mm jack, stereo

LINE: 850 mV/20 kΩ; RCA

Output level

XLR, bal.: 2 V

RCA: 1 V

Power supply: 230 V~/50 Hz

Power consumption: 20 VA max.

Ambient temperature: . . . 0–40 °C

Dimensions (W × H × D): . 482 × 44 × 160 mm,
1 RS (rack space)

Weight: 2.2 kg

Subject to technical modification.

1 Eléments et branchements

1.1 Face avant

- 1 Touche USB/SD pour commuter entre support de mémoire USB et carte SD/MMC
- 2 Fente pour carte mémoire SD/MMC (32 GO max.)
- 3 Interface USB pour insérer une clé USB ou pour brancher un disque dur avec alimentation propre
- 4 Interrupteur POWER marche/arrêt
- 5 Entrée MIC pour brancher un microphone ; prise combo XLR/jack 6,35 femelle, sym.
- 6 Entrée AUX pour brancher un appareil avec sortie ligne (par exemple lecteur CD, radio) ; prise jack 3,5 femelle stéréo ; lorsque la prise est utilisée, le son du lecteur MP3 intégré est coupé
- 7 Affichage du lecteur MP3 voir détails sur le schéma 2
 - a affichage de la source de signal sélectionnée :
S = carte SD/MMC
U = support USB
 - b affichage du numéro du titre ou nombre de titres lorsque la touche ■ (9) est enfoncée
 - c nom du titre
 - d affichage "Play", "Pause" et "Stop"
 - e l'affichage commute entre la durée déjà lue du titre et la durée du titre
 - f affichage "All" (tous les titres sont automatiquement lus) ou "One" (répétition continue du titre en cours), commutable avec la touche REPEAT (8)
- 8 Touche REPEAT pour commuter entre répétition de tous les titres :
affichage "All" (f)
répétition du titre en cours :
affichage "One"
- 9 Touche ■ pour arrêter la lecture
- 10 Touche ► pour démarrer la lecture et commuter entre lecture et pause
- 11 Touches ◀ et ▶ pour la sélection de titres et l'avance et retour rapides :
sélection de titres
A chaque pression sur la touche, vous avancez ou reculez d'un titre.
avance et retour rapides
Pour l'avance rapide, maintenez la touche ▶ enfoncée, pour le retour, la touche ◀.
- 12 Touche EQ pour sélectionner les différents réglages de tonalité pour le lecteur MP3
Le réglage sélectionné est brièvement affiché dans le champ (d) de l'affichage.
- 13 Réglage de niveau d'entrée MIC pour le signal d'un micro relié à la prise MIC (5)
- 14 Réglage de niveau AUX/MP3 pour le lecteur MP3 ou pour le signal d'un appareil relié à la prise AUX (6)
- 15 Réglage de niveau d'entrée LINE pour le signal d'un appareil relié aux prises INPUT (18)
- 16 Réglage de niveau pour le signal master aux sorties (19 et 20)
- 17 Réglages de tonalité pour le signal master

1.2 Face arrière

- 18 Prises RCA INPUT pour brancher un appareil avec sortie ligne (lecteur CD, radio, tape deck ...)
- 19 Prises RCA OUTPUT pour la sortie de signal master
- 20 Connecteurs XLR (mâles châssis) OUTPUT, comme sortie signal master symétrique supplémentaire
- 21 Prise secteur pour brancher à une prise 230 V~ / 50 Hz via le cordon secteur livré
- 22 Porte fusible : tout fusible fondu doit être impérativement remplacé par un fusible de même type

2 Conseils d'utilisation et de sécurité

Cet appareil répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole CE.

AVERTISSEMENT



Cet appareil est alimenté par une tension dangereuse. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil, vous pourriez subir une décharge électrique.

Respectez scrupuleusement les points suivants:

- L'appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le de tout type de projections d'eau, des éclaboussures, d'une humidité élevée de l'air et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0–40 °C).
- En aucun cas, vous ne devez poser d'objet contenant du liquide, p. ex. un verre, sur l'appareil.
- Ne faites jamais fonctionner l'appareil et débranchez-le immédiatement lorsque :
 1. des dommages visibles apparaissent sur l'appareil et sur le cordon secteur,
 2. après une chute ou accident similaire ..., vous avez un doute au sujet de l'état de l'appareil.
 3. des dysfonctionnements apparaissent.
 Dans tous les cas, les dommages doivent être réparés par un technicien spécialisé.
- Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le cordon secteur, tenez-le toujours par la fiche.
- Pour le nettoyage, utilisez un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement branché ou utilisé ou s'il n'est pas réparé par une personne habilitée, en outre, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque l'appareil est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.

3 Possibilités d'utilisation et d'installation

Le DMP-130MIX avec trois canaux d'entrée et un lecteur MP3 intégré permet de mixer différentes sources de signal audio sur un master stéréo :

- canal MIC pour un micro
- canal AUX/MP3 pour le lecteur MP3 intégré ou pour un appareil avec sortie ligne (lecteur CD, radio, tape deck ...)
- canal LINE pour un appareil avec sortie ligne

L'appareil est prévu pour un montage dans un rack (482 mm/19"), il peut également être posé librement sur une table. Pour le montage dans le rack, 1 unité (= 44,45 mm) est nécessaire.

4 Positionnement de l'appareil et branchements

Avant d'effectuer les branchements ou de modifier les branchements existants, éteignez le DMP-130MIX et les appareils à relier.

- 1) Reliez un micro avec fiche XLR ou jack 6,35 à la prise MIC (5).
- 2) Vous pouvez relier un appareil stéréo avec sortie ligne (lecteur CD, radio, tape deck ...) aux prises RCA INPUT (18).
Si vous n'utilisez pas le lecteur MP3 intégré, vous pouvez brancher un autre appareil stéréo avec sortie ligne à la prise jack 3,5 AUX (6). Lorsque cette prise est utilisée, le son du lecteur MP3 est coupé.
- 3) Pour diriger le signal master par exemple vers un amplificateur, deux sorties sont prévues, elles peuvent être utilisées simultanément :
les prises RCA OUTPUT (19) et les connecteurs XLR OUTPUT (20)
Il convient de privilégier un branchement symétrique via les sorties XLR par rapport aux sorties RCA à cause de la sensibilité plus élevée aux interférences.
- 4) Reliez le cordon secteur livré à la prise secteur (21) et à une prise 230 V~ / 50 Hz.

5 Utilisation

Allumez l'appareil avec l'interrupteur secteur POWER (4). Sur l'affichage (7), "No Disk Please Add Disk" s'affiche. Si une carte mémoire ou une clé USB est insérée, ou si un disque dur est relié, l'affichage indique, après le processus de reconnaissance, le nombre de titre : "Total Song : U* ..."

*U = support USB sélectionné

S = carte mémoire sélectionnée

Dans la seconde ligne, le message "Please Enter Key" s'affiche. La lecture peut maintenant être démarrée avec la touche ► (10).

5.1 Mixage de signaux audio

- 1) Tournez sur MIN les réglages MIC (13), AUX/MP3 (14) et LINE (15) des canaux d'entrée qui ne sont pas utilisés. Mettez les autres réglages d'abord sur la position médiane.
- 2) Appliquez respectivement un signal audio sur les canaux d'entrée et réglez le niveau de

sortie avec le réglage VOLUME (16) de telle sorte que l'appareil suivant soit géré de manière optimale.

- 3) Réglez la tonalité pour le signal de sortie avec les réglages TREBLE et BASS (17).
- 4) Mixez les signaux audio avec les réglages MIC, AUX/MP3 et LINE ou faites les entrer et sortir. Si besoin, corrigez le niveau de sortie avec le réglage VOLUME.

5.2 Lecteur MP3

Rien ne doit être branché à la prise AUX (6) sinon le son du lecteur MP3 est coupé.

- 1) Mettez une clé USB dans le port USB (3) ou reliez un disque dur* au port USB

*Le disque dur ne doit avoir qu'une seule partition et doit être alimenté via une alimentation propre.

et/ou

mettez une carte mémoire SD/MMC dans la fente SD (2). Il faut mettre le coin oblique de la carte vers la droite et dirigée vers l'appareil. Si la carte doit être retirée, appuyez légèrement dessus pour la désenclencher.

- 2) Avec la touche ► (10), démarrez la lecture du premier titre. L'affichage indique "Play" (d). La durée déjà lue du titre et la durée du titre s'affiche dans le champ (e) en alternance.
- 3) Pour passer du support USB à la carte mémoire, appuyez sur la touche USB/SD (1). Dans le champ (a) de l'affichage, la mémoire sélectionnée est affichée :
U = support USB
S = carte SD
- 4) Avec une pression brève sur les touches ◀◀ et ▶▶ (11), on peut avancer ou reculer d'un titre. Le numéro du titre est affiché en haut à gauche (b) et le nom du titre, s'il est mémorisé dans le fichier audio comme ID3 tag, est affiché dans le champ (c).
- 5) En maintenant la touche ▶▶ enfoncée, l'avance rapide est activée, en maintenant la touche ◀◀, le retour rapide est activé. L'avance et le retour ne se font qu'au sein d'un titre et vous ne pouvez pas les suivre de manière acoustique, uniquement en fonction de l'affichage de durée (e).

- 6) Avec la touche ►||, on peut commuter entre lecture [affichage "Play" (d)] et pause [affichage "Pause"].
- 7) Avec la touche REPEAT (8), on peut commuter entre la répétition de tous les titres [affichage "All" (f)] et la répétition continue du titre en cours [affichage "One"].
- 8) Pour le lecteur MP3, on peut sélectionner différents réglages de tonalité avec la touche EQ (12). Le réglage sélectionné est brièvement affiché dans le champ (d).
- 9) Lorsque la lecture doit être arrêtée, appuyez sur la touche ■ (9). L'affichage indique en bas à gauche (d) "Stop" et au-dessus (b) le nombre de titres.

6 Caractéristiques techniques

Bande passante : 20–20 000 Hz

Taux de distorsion : < 0,1 %

Séparation des canaux : . . > 60 dB

Plage dynamique : > 96 dB

Rapport signal/bruit : > 70 dB

Entrées

Sensibilité/Impédance ; branchement

MIC : 2,5 mV/500 Ω ; XLR
et jack 6,35, sym.
AUX : 350 mV/7,5 kΩ ;
jack 3,5, stéréo
LINE : 850 mV/20 kΩ ;
RCA

Niveau de sortie

XLR, sym. : 2 V
RCA : 1 V

Alimentation : 230 V~/50 Hz

Consommation : 20 VA max.

Température fonc. : 0–40 °C

Dimensions (L × H × P) : . . 482 × 44 × 160 mm,
1 U (1 unité)

Poids : 2,2 kg

Tout droit de modification réservé.

1 A pagina 3, se aperta completamente, vedrete tutti gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

1 Elementi di comando e collegamenti

1.1 Lato frontale

- 1 Tasto USB/SD per cambiare fra memoria USB e scheda SD/MMC
- 2 Slot per una scheda SD/MMC (max. 32 GB)
- 3 Porta USB per inserire una chiavetta USB o per collegare un disco rigido con alimentazione propria
- 4 Interruttore on/off POWER
- 5 Ingresso MIC per il collegamento di un microfono; presa combi XLR/jack 6,3 mm, bil.
- 6 Ingresso AUX per il collegamento di un apparecchio con uscita Line (p.es. lettore CD, radio); presa jack 3,5 mm, stereo; collegando la presa, il lettore MP3 integrato viene messo in muto
- 7 Display del lettore MP3 per i particolari vedi fig. 2
 - a Indicazione della sorgente di segnali selezionata:
S = scheda SD/MMC
U = memoria USB
 - b Indicazione del numero del titolo o del numero dei titoli, se è stato premuto il tasto ■ (9)
 - c Nome del titolo
 - d Indicazione "Play", "Pausa" e "Stop"
 - e L'indicazione cambia fra il tempo già trascorso del titolo e la durata del titolo
 - f Indicazione "All" (tutti i titoli sono riprodotti continuamente) oppure "One" (ripetizione continua del titolo attuale), da cambiare con il tasto REPEAT (8)
- 8 Tasto REPEAT per cambiare fra Ripetizione di tutti i titoli:
Indicazione "All" (f)
Ripetizione del titolo attuale:
Indicazione "One"
- 9 Tasto ■ per terminare la riproduzione
- 10 Tasto ► per avviare la riproduzione e per cambiare fra riproduzione e pausa
- 11 Tasti ◀◀ e ▶▶ per la scelta di un titolo e per l'avanzamento e ritorno veloce
Scelta di un titolo
Con ogni pressione del tasto si salta avanti o indietro di un titolo.
Avanzamento/ritorno veloce
Per l'avanzamento tener premuto il tasto ▶▶, per il ritorno il tasto ◀◀.
- 12 Tasto EQ per scegliere varie impostazioni dei toni per il lettore MP3
L'impostazione scelta viene visualizzata brevemente nel campo (d) del display.
- 13 Regolatore del livello d'ingresso MIC per il segnale di un microfono collegato con la presa MIC (5)
- 14 Regolatore del livello AUX/MP3 per il lettore MP3 oppure per il segnale di un apparecchio collegato con la presa AUX (6)
- 15 Regolatore del livello d'ingresso LINE per il segnale di un apparecchio collegato con le prese INPUT (18)
- 16 Regolatore del livello per il segnale delle somme alle uscite (19 e 20)
- 17 Regolatori toni per il segnale delle somme

1.2 Lato posteriore

- 18 Prese RCA INPUT per il collegamento di un apparecchio con uscita Line (lettore CD, radio, tape-deck ecc.)
- 19 Prese RCA OUTPUT per l'uscita del segnale delle somme
- 20 Contatti XLR OUTPUT (connettori da incasso) come uscita supplementare bilanciata del segnale delle somme
- 21 Presa per il collegamento con una presa di rete (230 V~50 Hz) per mezzo del cavo in dotazione
- 22 Portafusibile
Sostituire un fusibile difettoso solo con uno dello stesso tipo.

2 Avvertenze di sicurezza

L'apparecchio è conforme a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto porta la sigla CE.



AVVERTIMENTO L'apparecchio è alimentato con pericolosa tensione di rete. Non intervenire mai personalmente al suo interno. La manipolazione scorretta può provocare una scarica elettrica.

Si devono osservare assolutamente anche i seguenti punti:

- L'apparecchio è adatto solo per l'uso all'interno di locali. Proteggerlo dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Non depositare sull'apparecchio dei contenitori riempiti di liquidi, p. es. bicchieri.
- Non mettere in funzione l'apparecchio e staccare subito la spina rete se:
 1. l'apparecchio o il cavo rete presentano dei danni visibili;
 2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
 3. l'apparecchio non funziona correttamente.Per la riparazione rivolgersi sempre ad un'officina competente.
- Staccare il cavo rete afferrando la spina, senza tirare il cavo.
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso acqua o prodotti chimici.
- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte dell'apparecchio, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'apparecchio.



Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Possibilità d'impiego e di collocazione

Il DMP-130MIX con tre canali d'ingresso e con un lettore MP3 integrato, serve per miscelare differenti sorgenti di segnali audio su una somma stereo:

- canale MIC per un microfono
- canale AUX/MP3 per il lettore MP3 integrato o per un apparecchio con uscita Line (lettore CD, radio, tape-deck ecc.)
- canale LINE per un apparecchio con uscita Line

L'apparecchio è previsto per il montaggio in un rack (482 mm/19"), ma può essere usato anche come apparecchio sistemato su un tavolo. Per il montaggio in un rack è richiesta un'unità d'altezza (= 44,45 mm).

4 Collocare e collegare l'apparecchio

Prima di collegare o modificare dei collegamenti, spegnere il DMP-130MIX e gli apparecchi da collegare.

- 1) Collegare un microfono con connettore XLR o jack 6,3 mm con la presa MIC (5).
- 2) Un apparecchio stereo con uscita Line (lettore CD, radio, tape-deck ecc.) può essere collegato con le prese RCA INPUT (18).
Se non viene utilizzato il lettore MP3, è possibile collegare un ulteriore apparecchio stereo con la presa jack 3,5 mm AUX (6). Collegando la presa, il lettore MP3 viene messo in muto.
- 3) Per inoltrare il segnale delle somme, p. es. ad un amplificatore, sono disponibili due uscite che possono essere sfruttate contemporaneamente:
le prese RCA OUTPUT (19) e i contatti XLR OUTPUT (20)
A causa della maggiore insensibilità alle interferenze, è da privilegiare, rispetto alle uscite RCA, un collegamento bilanciato tramite le uscite XLR.
- 4) Inserire il cavo in dotazione prima nella presa (21) è quindi in una presa di rete (230 V~50 Hz).

5 Funzionamento

Accendere l'apparecchio con l'interruttore POWER (4). Sul display (7) si vede l'indicazione "No Disk Please Add Disk". Se è inserita una scheda di memoria o una chiavetta USB oppure se è collegato un disco rigido, il display, dopo aver caricato i dati, indica il numero dei titoli "Total Song: U*..."

*U = è scelta la memoria USB

S = è scelta la scheda di memoria

Nella seconda riga si vede il messaggio "Please Enter Key". A questo punto, la riproduzione può essere avviata con il tasto ► (10).

5.1 Miscelare i segnali audio

- 1) Portare sul minimo i regolatori MIC (13), AUX/MP3 (14) e LINE (15) dei canali d'ingresso non usati. Portare per il momento gli altri regolatori in posizione centrale.
- 2) Mettere un segnale audio sui canali d'ingresso e impostare il livello d'uscita con il regolatore VOLUME (16) in modo tale che l'apparecchio a valle venga regolato in maniera ottimale.
- 3) Impostare i toni per il segnale d'uscita con i regolatori TREBLE e BASS (17).
- 4) Miscelare o aprire/chiudere in dissolvenza i segnali audio con i regolatori MIC, AUX/MP3 e LINE. Correggere eventualmente il livello d'uscita con il regolatore VOLUME.

5.2 Lettore MP3

Nella presa AUX (6) non deve essere inserito nessun connettore, altrimenti il lettore MP3 è messo in muto.

- 1) Inserire una chiavetta USB nella porta USB (3) oppure collegare un disco rigido* con la porta USB

*Il disco rigido deve avere una sola partizione e deve essere alimentato mediante un alimentatore proprio.

e/o

inserire nello slot SD (2) una scheda di memoria SD/MMC. L'angolo smussato della scheda deve essere orientato a destra e verso l'apparecchio. Per togliere la scheda, spingerla leggermente indentro e sbloccarla.

- 2) Con il tasto ► (10) avviare la riproduzione del primo titolo. Il display indica "Play" (d). Di fianco, nel campo (e) si vede alternativamente il tempo già trascorso del titolo o la durata dello stesso.
- 3) Per cambiare fra memoria USB e scheda di memoria, premere il tasto USB/SD (1). Nel campo (a) del display viene indicata la memoria selezionata:
U = memoria USB
S = scheda SD
- 4) Premendo brevemente i tasti ◀◀ e ▶▶ (11), si può saltare in avanti o indietro di un titolo. Il numero del titolo è indicato sul display in alto a sinistra (b), e di fianco, nel campo (c), il nome del titolo se è stato memorizzato nel file audio come tag ID3.

- 5) Tenendo premuto il tasto ►▶ si attiva l'avanzamento veloce, e tenendo premuto il tasto ◀◀ si attiva il ritorno veloce. L'avanzamento e il ritorno veloce sono possibili solo all'interno del titolo e non possono essere seguiti acusticamente ma solo con l'indicazione del tempo (e) sul display.
- 6) Con il tasto ►◄ si può cambiare fra riproduzione [indicazione "Play" (d)] e pausa [indicazione "Pause"].
- 7) Con il tasto REPEAT (8) è possibile cambiare fra la ripetizione di tutti i titoli [indicazione "All" (f)] e la ripetizione continua del titolo attuale [indicazione "One"].
- 8) Per il lettore MP3 si possono scegliere varie impostazioni dei toni per mezzo del tasto EQ (12). L'impostazione scelta viene visualizzata brevemente nel campo (d) del display.
- 9) Per terminare la riproduzione, premere il tasto ■ (9). Il display visualizza in basso a sinistra (d) "Stop" e sopra (b) il numero dei titoli.

6 Dati tecnici

Gamma di frequenze: . . . 20 – 20 000 Hz

Fattore di distorsione: . . . < 0,1 %

Separazione canali: > 60 dB

Dinamicità: > 96 dB

Rapporto S/R: > 70 dB

Ingressi

Sensibilità/Impedenza; Contatto

MIC: 2,5 mV/500 Ω;

XLR e

jack 6,3 mm, bil.

AUX: 350 mV/7,5 kΩ;

jack 3,5 mm, stereo

LINE: 850 mV/20 kΩ; RCA

Livello d'uscita

XLR, bil.: 2 V

RCA: 1 V

Alimentazione: 230 V~/50 Hz

Potenza assorbita: max. 20 VA

Temperatura d'esercizio: . 0 – 40 °C

Dimensioni (L x H x P): . . . 482 x 44 x 160 mm,
1 U (unità d'altezza)

Peso: 2,2 kg

Con riserva di modifiche tecniche.

Lees aandachtig de onderstaande veiligheidsvoorschriften, alvorens het apparaat in gebruik te nemen. Voor meer informatie over de bediening van het apparaat raadpleegt u de anderstalige handleidingen.

Veiligheidsvoorschriften

Het apparaat is in overeenstemming met alle relevante EU-Richtlijnen en is daarom gekenmerkt met **CE**.

WAARSCHUWING De netspanning (230 V~) van het apparaat is levensgevaarlijk. Open het apparaat niet, want door onzorgvuldige ingrepen loopt u het risico van elektrische schokken.



Let eveneens op het volgende:

- Het apparaat is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis. Vermijd drui- en spatwater, uitzonderlijk warme plaatsen en plaatsen met een hoge vochtigheid (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0 – 40 °C).

- Plaats geen bekertjes met vloeistof zoals drinkglazen etc. op het apparaat.
- Schakel het apparaat niet in resp. trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact,
 1. wanneer het apparaat of het netsnoer zichtbaar beschadigd is,
 2. wanneer er een defect zou kunnen optreden nadat het apparaat bijvoorbeeld is gevallen,
 3. wanneer het apparaat slecht functioneert.
 Het apparaat moet in elk geval worden hersteld door een gekwalificeerd vakman.
- Trek de stekker nooit met het snoer uit het stopcontact, maar met de stekker zelf.
- Verwijder het stof met een droge, zachte doek. Gebruik zeker geen water of chemicaliën.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, verkeerde aansluiting, foutieve bediening of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.



Wanneer het apparaat definitief uit bedrijf wordt genomen, bezorg het dan voor milieuvriendelijke verwerking aan een plaatselijk recyclagebedrijf.

Por favor, antes del uso del aparato observar en todo caso los consejos de seguridad siguientes. Si informaciones adicionales son necesarias para la operación del aparato, estas se encuentran en los otros idiomas de estas instrucciones.

Notas de Seguridad

Este aparato cumple con todas las directivas relevantes de la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo **CE**.

ADVERTENCIA El aparato utiliza un voltaje peligroso. Deje el mantenimiento en manos del personal cualificado. El manejo inexperto o la modificación del aparato pueden provocar una descarga.



Preste atención a los siguientes puntos bajo cualquier circunstancia:

- El aparato está adecuado sólo para utilizarlo en interiores. Protéjalo de goteos y salpicaduras, elevada humedad del aire y calor (temperatura ambiente admisible: 0 – 40 °C).

- No coloque ningún recipiente con líquido encima del aparato, p. ej. un vaso.
- No utilice el aparato y desconecte inmediatamente la toma de corriente del enchufe si:
 1. El aparato o el cable de corriente están visiblemente dañados.
 2. El aparato ha sufrido daños después de una caída o accidente similar.
 3. No funciona correctamente.
 Sólo el personal cualificado puede reparar el aparato bajo cualquier circunstancia.
- No tire nunca del cable de corriente para desconectarlo de la toma, tire siempre del enchufe.
- Utilice sólo un paño suave y seco para la limpieza; no utilice nunca ni productos químicos ni agua.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material resultante si el aparato se utiliza para otros fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se conecta o se utiliza adecuadamente o no se repara por expertos.



Si va a poner el aparato fuera de servicio definitivamente, llévelo a la planta de reciclaje de la zona para que su eliminación no sea perjudicial para el medio ambiente.

Przed użyciem urządzenia należy przeczytać uważnie poniższą instrukcję obsługi i zachować tekst do wglądu. Więcej informacji dotyczących obsługi urządzenia znajduje się w innych wersjach językowych niniejszej instrukcji obsługi.

Środki bezpieczeństwa

Urządzenie spełnia wszystkie wymagania norm UE, dzięki czemu zostało oznaczone symbolem **CE**.

UWAGA



Urządzenie jest zasilane niebezpiecznym dla życia napięciem zmiennym. Naprawą urządzenia może zajmować się tylko przeszkolony personel. Samodzielne otwarcie obudowy urządzenia może spowodować porażenie prądem elektrycznym.

Należy przestrzegać następujących zasad:

- Urządzenie przeznaczone jest tylko do użytku wewnątrz pomieszczeń; należy chronić je przed dostaniem się jakiegokolwiek cieczy do

środka urządzenia, dużą wilgotnością oraz ciepłem (temperatura otoczenia powinna wynosić od 0 – 40 °C).

- Nie wolno stawiać na urządzeniu żadnych pojemników z cieczą np. szklanek.
- Nie wolno używać urządzenia lub natychmiast odłączyć wtyczkę zasilającą z gniazdka
 1. jeżeli stwierdzono istnienie widocznego uszkodzenia urządzenia lub kabla zasilającego,
 2. jeżeli uszkodzenie urządzenia mogło nastąpić w wyniku upadku lub innego podobnego zdarzenia,
 3. jeżeli urządzenie działa nieprawidłowo.
 Naprawą urządzenia może zajmować się wyłącznie przeszkolony personel.
- Nie wolno odłączać urządzenia z gniazdka sieciowego ciągnąc za kabel zasilania, należy zawsze chwycić za wtyczkę.
- Do czyszczenia urządzenia należy używać suchej, miękkiej tkaniny. Nie stosować wody ani środków chemicznych.

- Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wyniki szkody (uszkodzenie sprzętu lub obrażenia użytkownika), jeśli urządzenie było używane niezgodnie z ich przeznaczeniem, nieprawidłowo zamontowane, podłączone lub obsługiwane bądź poddane nieautoryzowanej naprawie.



Po całkowitym zakończeniu eksploatacji urządzenia, należy oddać je do punktu recyklingu, aby nie zaśmiecać środowiska.

Læs nedenstående sikkerhedsoplysninger opmærksomt igennem før ibrugtagning af enheden. Bortset fra sikkerhedsoplysningerne henvises til den engelske tekst.

Vigtige sikkerhedsoplysninger

Denne enhed overholder alle nødvendige EU-direktiver og er som følge deraf mærket **CE**.



ADVARSEL Enheden benytter livsfarlig net-spænding. Udfør aldrig nogen form for modifikationer på produktet og indfør aldrig genstande i ventilationshullerne, da du dermed risikere at få elektrisk stød.

Vær altid opmærksom på følgende:

- Enheden er kun beregnet til indendørs brug. Beskyt den mod vanddråber og -stænk, høj luftfugtighed og varme (tilladt omgivelsestemperatur 0–40 °C).
- Undgå at placere væskefyldte genstande, som f. eks. glas, ovenpå enheden.

- Tag ikke enheden i brug og tag straks stikket ud af stikkontakten i følgende tilfælde:
 1. hvis der er synlig skade på enheden eller netkablet.
 2. hvis der kan være opstået skade, efter at enheden er tabt eller lignende.
 3. hvis der forekommer fejlfunktion.Enheden skal altid repareres af autoriseret personel.
- Tag aldrig stikket ud af stikkontakten ved at trække i kablet, tag fat i selve stikket.
- Til rengøring må kun benyttes en tør, blød klud; der må under ingen omstændigheder benyttes kemikalier eller vand.
- Hvis enheden benyttes til andre formål, end den oprindeligt er beregnet til, hvis den ikke er korrekt tilsluttet, hvis den betjenes forkert, eller hvis den ikke repareres af autoriseret personel, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.



Hvis enheden skal tages ud af drift for bestandigt, skal den bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

DK

Ge akt på säkerhetsinformationen innan enheten tas i bruk. Skulle ytterliggare information behövas kan den återfinnas i Manualen för andra språk.

Säkerhetsföreskrifter

Enheden uppfyller samtliga Eu-direktiv och har därför försett med symbolen **CE**.



WARNING Enheten använder högspänning internt. Gör inga modifieringar i enheten eller stoppa föremål i ventilhålen. Risk för elskador föreligger.

Ge ovillkorligen även akt på följande:

- Enheten är endast avsedd för inomhusbruk. Skydda enheten mot vätskor, hög luftfuktighet och hög värme (tillåten omgivningstemperatur 0–40 °C).
- Placera inte föremål innehållande vätskor, t. ex. dricksglass, på enheten.

- Använd inte enheten och tag omedelbart ut kontakten ur eluttaget om något av följande uppstår:
 1. Enheten eller elsladden har synliga skador.
 2. Enheten är skadad av fall e. d.
 3. Enheten har andra felfunktioner.Enheten skall alltid lagas av kunnig personal.
- Drag aldrig ur kontakten genom att dra i sladden, utan ta tag i kontaktkroppen.
- Använd en torr, mjuk trasa för rengöring; använd aldrig vatten eller kemikalier.
- Om enheten används på annat sätt än som avses, om den inte kopplas in ordentligt, om den används på fel sätt eller inte repareras av auktoriserad personal upphör alla garantier att gälla. I dessa fall tas inget ansvar för uppkommen skada på person eller materiel.



Om enheten skall kasseras skall den lämnas till återvinning.

S

Ole hyvä ja huomioi joka tapauksessa seuraavat turvallisuuteen liittyvät seikat ennen laitteen käytöä. Laitteen toiminnasta saa lisätietoa tarvittaessa tämän laitteen muunkielisistä käyttöohjeista.

Turvallisuudesta

Laite vastaa kaikkia vaadittuja EU direktiivejä, joten se on varustettu **CE** merkinnällä.



VAROITUS Tämä laite toimii hengenvaarallisella jännitteellä. Älä koskaan tee mitään muutoksia laitteeseen taikka asenna mitään ilmanvaihto aukkoihin, koska siitä saattaa seurata sähköisku.

Ole hyvä ja huomioi seuraavat seikat:

- Laitteet soveltuvat vain sisätiläkäyttöön. Suojele niitä kosteudelta, vedeltä ja kuumuudelta (sallittu ympäröivä lämpötila 0–40 °C).
- Älä sijoita laitteen päälle mitään nestettä sisältävää, kuten vesilasias tms.

- Älä kytke virtaa päälle ja irrota laite välittömästi sähköverkosta jos:
 1. laitteessa tai virtajohdossa on näkyvä vika.
 2. laite on saattanut vaurioitua pudotuksessa tai vastaavassa tilanteessa.
 3. laite toimii väärin.Kaikissa näissä tapauksissa laitteen saa korjata vain hyväksytty huolto.

- Virtajohtoa ei saa koskaan irrottaa pistorasiasta vetämällä johdosta.
- Käytä puhdistamiseen pelkästään kuivaa, pehmeää kangasta. Älä käytä puhdistusaineita taikka vettä puhdistamiseen.
- Laitteen takuu raukeaa, eikä valmistaja, maahantuoja tai myyjä ota vastuuta mahdollisista välittömistä tai välillisistä vahingoista, jos laitetta on käytetty muuhun kuin alkuperäiseen käyttötarkoitukseen, laitetta on taitamattomasti käytetty tai kytketty tai jos laitetta on huollettu muussa kuin valtuutetussa huollossa.



Kun laite poistetaan lopullisesti käytöstä, vie se paikalliseen kierrätyskeskukseen jälkikäsiteltävä varten.

FIN

